

Cancion De Cuna Para Dormir A Un Negrito Ildfonso
Pereda Valdés (UR) 1899-1996

Ninghe, ninghe, ninghe tan chiquitito,
el negrito que no quiere dormir.
Cabeza de coco, grano de café
con lindas motitas,
con ojos grandotes como dos ventanas
que miran al mar.

Cierra los ojitos
negrito asustado.
El mandinga blanco te puede comer
¡Ya no eres esclavo!
Y si duermes mucho
el señor de casa promete complar traje con botones
para ser un "groom".
Ninghe, ninghe, ninghe duérmete negrito,
cabeza de coco, grano de café

Lullaby to sleep a black child

Lullay, lullay, lullay, tiny little child
Little black boy who won't go to sleep

Head like a coconut, head like a coffee bean
With pretty freckles and wide eyes
Like two windows looking out to sea.

Close your tiny eyes
Frightened little boy,
Or the white devil will eat you up.
You're no longer a slave!

And if you sleep soundly
The master of the house
Promises to buy
A suit with buttons to make you a 'groom'

Lulluay, lullay, lullay,
Sleep little black boy

Head like a coconut, head like a coffee bean.

Music by Xavier Montsalvatge (ES) 1912 - 2002